

ODP CHECK FORM

Date: 11/25/89

To: MR. DANIEL SULLIVAN
RP/RAP/SEA (ODP)
Department of State
Washington, D.C. 20520

From: Families of Vietnamese Political Prisoners Association
P.O. BOX 5435 - Arlington, Virginia 22205-0635

Name: NGUYEN VAN LONG

Date of Birth: 02/20/49

Address in VN TỔ DÂN PHỐ 14 ĐẠC LONG
Phan Rang, Tháp Chàm
Thuận Hải

Spouse Name: _____

Number of Accompanying Relatives: _____

Reeducation Time: 6 Years _____ Months _____ Days

IV # _____

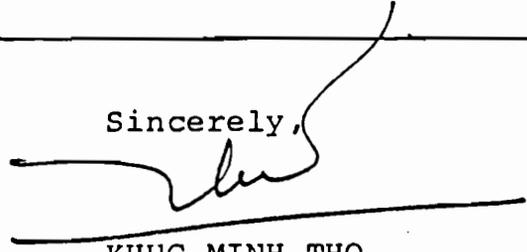
VEWL # _____

I-171 : _____ Yes; _____ No. - EXIT PERMIT: _____ Yes ; _____ No.

Special List # _____

Sponsor: Lê Thị Chung
Spring, TX. 77373

Remarks:
(From Mr. Sullivan)

Sincerely,


KHUC MINH THO
Tel. # _____ (0) - _____ (H)

/-/ ỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

PO. BOX 5435 ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone: _____

IV # _____

VIEW L.# _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

1-171: _____ Yes, _____ No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LONG NGUYEN VAN
Last Middle First
CURRENT ADDRESS TỔ DÂN SỐ 14 ĐẠO-LONG, PHANRANG-THÁP CHAM
THUAN-HAI PROVINCE, VIETNAM

DATE OF BIRTH 20-02-1949 Place of Birth THÔN DỪ-CHANH, XÃ
ICHANH-HAI, PHANRANG, NINH THUAN PROVINCE, VN.

Previous Occupation (before 1975) CAPTAIN NATIONAL POLICE, CHIEF PROVINCE
(Rank and Position) PHOENIX OFFICE (NINH-THUAN 1973-1974 and Dalat
1974-2/4/1975). 1st 3.6.1975 TO 23.12.1981

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From _____
To 2nd: 11.12.1986; TO
2.09.1988.

3. SPONSOR'S NAME : CHUNG THI LE
Name _____
SPRING TEXAS
Address and Telephone 77373 U.S.A

4. NAMES OF RELATIVES/AQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address and Telephone</u>	<u>Relationship</u>
<u>CHUNG THI LE</u> <u>, SPRING</u> <u>TEXAS, 77373</u> <u>U.S.A</u>	<u>WIFE'S AUNT</u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared 05 SEPTEMBER 1978

Nguyen Van Long

A- / ỢI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

PO. BOX 2435 A-LINGTON, VA. 22203-0635

1X2435 F04 (Two Copies)
Mẫu Đơn Về Lý Lịch

NAME (tên tù nhân) : NGUYEN VAN LONG
Last (Tên họ) Middle (Giữa) First (Tên gọi)
DATE, PLACE OF BIRTH : 02 20 1949
Month (Tháng) Day (Ngày) Year (Năm)
DU-KHANH, KHANH HAI, FANRANG, NINH THUAN PROVINCE
SEX (Giới tính hay Nữ) : Male (Nam) MALE Female (Nữ)
MARITAL STATUS (Tình trạng gia đình) : Single (Độc thân): Married: X
(Có lập gia đình)
ADDRESS IN VIETNAM (Địa chỉ tại Việt Nam) : TỔ DÂN FỐ 14, ĐẠO LONG, FANRANG-THÁP CHAM, THUAN HAI PROVINCE, VIETNAM
POLITICAL PRISONER (Có là tù nhân tại VN hay không) Yes (Có) YES No (Không) _____
If Yes (Nếu có): From (Từ): 1st: 3-6-1975 To: 23-12-1981
2nd: 11-12-1986 To (Đến): 2-9-1988
PLACE OF RE-EDUCATION CAMP (Trại Tu) : 1st: SONG CAI CAMP; THUAN HAI PROVINCE
2nd: HUYNH-KHIEM CAMP; THUAN HAI PROVINCE
PROFESSION (Nghề nghiệp) : _____
EDUCATION IN U.S. (Du học tại Mỹ) : _____
VN ARMY (Quân đội VN) : CAPTAIN NATIONAL POLICE; CHIEF PROVINCE
RANK (Cấp bậc) : _____
VN GOVERNMENT (Trong chính phủ VN) Position (Chức vụ) : PHOENIX (NINH THUAN 1973-1974 and Dalat
1974 TO 2/14/1975
DATE : _____
APPLICATION FOR O.D.F. (Có nộp đơn cho ODP) Yes (Có) : YES
IV Number (Số hồ sơ) : 54259
Lo (Số Long) : _____
NUMBER OF DEPENDENT ACCOMPANYING (Số người đi theo) : ONE WIFE and one CHILDREN
(Tên thân nhân tháp tùng) Xin gửi bên sau với đầy đủ chi tiết)
MAILING ADDRESS IN VN (Địa chỉ liên lạc tại VN) : TỔ DÂN FỐ 14;
FƯỜNG ĐẠO LONG, FANRANG-THÁP CHAM, THUAN HAI PROVINCE
NAME AND ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Tên và địa chỉ thân nhân hay người bảo trợ) : CHUNG THI LE; SPRING TEXAS 77373 U.S.A
U.S. CITIZEN (Quốc tịch Hoa-Kỳ) : Yes (Có) : YES No (Không) : _____
RELATIONSHIP WITH PRISONER (Liên hệ với tù nhân tại VN) : WIFE'S AUNT
NAME AND SIGNATURE : CHUNG THI LE Chung Thi Le
(Tên, chữ ký)
ADDRESS AND TELEPHONE OF INFORMANT (Địa chỉ và điện thoại của người điện báo này) : SPRING, TEXAS 77373 USA, NO TELEPHONE
DATE : NOVEMBER 16 1989
Month (Tháng) Day (Ngày) Year (Năm)

DEPARTMENT OF STATE, U.S.A.

OFFICIAL BUSINESS

PENALTY FOR PRIVATE USE, \$300

AMERICAN EMBASSY
ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (ODP)
BOX 58
APO SAN FRANCISCO 96346-0001

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER



POSTAGE AND FEES PAID
DEPARTMENT OF STATE
STA-501

KHUC MINH HO

FAMILIES OF VN POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. Box 5435

ARLINGTON, VA 22205-0635

Nguyen Van Long

FEB 0 1 1990

(IV. 54259)

BQ E5



Embassy of the United States of America

DATE: JAN 29, 90

IV: 54259

PA: NGUYEN VAN LONG

KHUC MINH THO

FAMILIES OF VN POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. Box 5435

ARLINGTON, VA 22205-0635

Dear KHUC MINH THO

This is in response to your inquiry of DEC 7,
regarding the above mentioned ODP applicants.

This case is based on NGUYEN VAN LONG's 7 years in
reeducation.

Cases of former political prisoners who spent time in reeducation are being reviewed in order of the time spent in reeducation. Given the large number of this type of case on file with the ODP it is impossible to determine when this case might be reviewed. If, at the time of review, it meets all ODP requirements a Letter of Introduction (LOI) will be issued. If further documentation or explanation is required we will contact the U.S. sponsor or the principal applicant in Vietnam directly.

If anyone in the U.S. is eligible to file an IV petition for the individuals on this case and has not done so already, it is recommended that they do so. Our experience has been that the Vietnamese react more favorably to requests for emigration for cases of family reunification. Attached is information on the filing of petitions.

There will be no further action taken on this case until it is eligible for review.

If the applicants on this case should appear on a list of names presented by the Vietnamese indicating that they will be available for interview, their eligibility for the program will be considered at that time.

Please assure that ODP is kept apprised of any address or family composition changes relating to this case.

Sincerely,

U.S. Orderly Departure Program

/-/ ỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

PO. BOX 5435 ARLINGTON, VA. 22205-0535

Telephone:

TV # 54259

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

VIEW L.# _____

1-171: _____ Yes,

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM: LONG NGUYEN VAN
CURRENT ADDRESS: TỔ ĐÀN BỐ 14 ĐẠO - LONG, PHANRANG - THAPCHAM
THUAN-HAI PROVINCE, VIETNAM
DATE OF BIRTH: 20-02-1949 Place of Birth: THON DU' KHANH, XA
ICHANH-HAI, PHANRANG, NINH THUAN PROVINCE, VN.

Previous Occupation (before 1975): CAPTAIN NATIONAL POLICE, CHIEF PRISON
(rank and position) PHOENIX OFFICE (NINH-THUAN 1973-1974 and Dalat
1974-2/4/1975). 1st 6.1975 TO 23.12.1981

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From _____
To 2nd: 11.12.1986; TO
2.09.1988.

3. SPONSOR'S NAME: CHUNG THI LE
Name _____
Address and Telephone: SPRING, TEXAS
77373-6514
U.S.A

4. NAMES OF RELATIVES/AQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address and Telephone</u>	<u>Relationship</u>
<u>CHUNG THI LE</u> <u>, SPRING,</u> <u>TEXAS, 77373-6514</u> <u>U.S.A</u>	<u>WIFE'S AUNT</u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (ACR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: 05 SEPTEMBER 1987

Nguyen Van Long
Nguyen Van Long

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT(PA): NGUYEN-VAN-LONG
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ASSISTANT APPLICANT	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
LÊ - THI - MỸ - HANH	21-7-1961	WIFE
NGUYỄN - THI - MỸ - LINH	02-01-1983	DAUGHTER

DEPENDENT'S ADDRESS (if different from above)

ADDITIONAL INFORMATION : Please interveene With the Vietnamese government for our early departure and help U.S receiving the assistant allowance that the U.S government help the prisoners in Vietnam - IF necessary please contact with my wife's Aunt CHUNG - THI - LE in U.S.A AS The following address :
- CHUNG - THI - LE - SPRING TEXAS
77373 U.S.A

Hoang-Dinh-Dinh

Hoang-Dinh-Dinh

Hoang-Dinh-Dinh

Hoang-Dinh-Dinh

Hoang-Dinh-Dinh

Hoang-Dinh-Dinh



T/M U. B. N. Đ. PHƯƠNG Đ. T. CH. T. H.

SAO LONG NGUYỄN T. H. THỌNG L. X. NAM 19 88

SAO Y BAN CHANH

2 | 0 | 8 | 0 | 8 | 7 | 0 | 0 | 4 | 5 | 2 |

TRẠI RA TRẠI

Theo thông tư số 96 - BCA/TĐ ngày 31.5.1961 của Bộ Nội Vụ
Thị hành án văn, quyết định theo số, ngày tháng năm
của Ủy Ban Nhân Dân Tỉnh Thuận Hải.

Hay cấp giấy thả cho anh, chỉ có tên sau đây:

Họ và tên khai sinh : **NGUYỄN VĂN LONG** Sinh năm 1940
Cố tên gọi khác

Nơi sinh **Hình Dinh - Phanrang - Thápchàm**

Đã đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt KTM Đá Trắng - Phước
Thái, Ninh Phước

Can tội **Ngụy quân không chịu cải tạo**

Đã bắt ngày **11.2.1966** Án phạt **Tập trung 3 năm**

Theo quyết định án văn số 51 ngày 21 tháng 1 năm 1967 của Ủy Ban
Nhân dân Tỉnh Thuận Hải

Đã bị tăng án **lần, công tháng, năm tháng**

Đã được giảm án lần **, công thành năm tháng**

Hay về cư trú tại **Tổ 14 Đao Long - Phanrang-Thápchàm**

Nhiệm xét quá trình cải tạo:

TRƯỞNG: Xác định được việc làm tốt lỗi của bản thân án trên

CÁN TẠO: Trong lao động tuy sức khỏe yếu nhưng trong mọi việc
làm đều thực hiện nhiệt tình cố gắng. Trại đã phân công bố
trí vào tổ y tế của trại, phân công phòng cách phục vụ
bệnh nhân tốt. Hay trại đề nghị với chính quyền địa phương
tạo công ăn việc làm cho anh Long để tạo điều kiện anh
Long thật sự là người lương thiện có ích cho xã hội.

Dược sự phải trình diện tại UBND ở ông, xã **Đao Long**

Trước ngày **10 tháng 9 năm 1966.**

Lên tay ngôn tố phạm **Họ tên chữ ký**
Của **NGUYỄN VĂN LONG** Người được cấp giấy
Danh bản số **5741**, (lên tay) (ký tên)
Lập tại Trại Mỹ Đức **NGUYỄN VĂN LONG**

Ngày **31 tháng 8 năm 1966**

Giám Thị
(Ký tên và đóng dấu)

LÊ XUÂN THẢO

S A O Y B A N C H A N H

S A O L O N G Ngày tháng năm



COMMANDING OFFICER:

- 2/ ĐẠI TÁ: LÊ TRỌNG ĐAM, Chỉ Huy Trưởng BCH/CS&G Khu II
Nhà Trang, kiêm Tổng Thi Ký Ủy Ban Phụng Hoạch Khu II.
- 3/ PHÓ TRƯỞNG VIÊN HOA-KỲ: COLONEL; LEWIS L MILLET và
Đại úy: BARRY
- 4/ THIÊN TÁ: ĐẶNG VĂN TRÁ Văn Phòng, Trưởng Phụng Hoạch Khu
II Nhà Trang
- 5/ ĐẠI TÁ: TRẦN VĂN TỬ; Tỉnh Trưởng kiêm Chủ tịch Phụng
Hoạch Tỉnh Ninh Thuận
- 6/ THIÊN TÁ: HOÀNG THẾ KHANH Chỉ Huy Trưởng Cảnh Sát
Kiểm Tổng Thi Ký Ủy Ban Phụng Hoạch Tỉnh Ninh Thuận.
- 7/ ĐẠI TÁ: NGUYỄN HỢP ĐOÀN, Tỉnh Trưởng kiêm Chủ
tịch Phụng Hoạch Tỉnh Tuyên Đức Đạo
- 8/ TRƯỞNG TÁ: LÊ VĂN HẠNH Chỉ Huy Trưởng Cảnh Sát
Kiểm Tổng Thi Ký Ủy Ban Phụng Hoạch Tỉnh Tuyên Đức Đạo.

() QUESTIONNAIRE FOR EX-POLITICAL PRISONER IN VIET NAM

I. BASIC INFORMATION ON APPLICATION IN VIET NAM

- 1. Full name of ex-political prisoner : NGUYỄN VĂN LONG
- 2. Date/place of birth : 20 - 02 - 1949, Tại DU - KHANH, PHANRANG, TINH NINH - THUAN
- 3. Position/Rank before April 75 : ĐẠI UY CÁN SÁT QUỐC GIA 1972 đến 1973 Sĩ quan Tham Tra PHUNG HOANG (CHU II NHATRANG) 1973 - 1974 (VĂN PHÒNG TRƯỞNG ỦY BAN PHUNG - HOANG TẠI 1974 - 2/4/1975) TINH NINH - THUAN VÀ TINH TUYEN DUC DALAT
- 4. Military serial number : VAN : NGAN S CÁN SÁT (CƯỜNG SỞ QUÂN CÁN CHỨC SỞ : 00682356 cấp ngày 1/2/1969
- 5. Military Unit (APO) : 200 BCH/CSQG KHU II NHATRANG 211 BCH/CSQG TINH NINH - THUAN 210 BCH/CSQG TINH TUYEN DUC, DALAT
- 5. children: NGUYỄN VĂN LAM

6. Commanding officer : 1. ĐAI TA : NGUYỄN NGỌC GIANG VAN PHONG PHUNG HOANG Trung ương Saigon

7. Month, date, year arrested 1st : 3 - 6 - 1975 Trại SONG CHAI THUAN HAI Month, date, year arrested 2nd : 14 - 2 - 1976 Trại HUY KHIENTHUAN HAI

8. Month, date, year out of camp 1st : 23 - 12 - 1981 (KỶ 8/12/81) Month, date, year out of camp 2nd : 02 - 9 - 1988 (KỶ 3/1/88)

9. Resident address of expolitical prisoner: 1st = CHUONG PHU CUI TRAI TAI TINH NINH PHU CUI THUAN HAI 2nd = TÔ 14 ĐAO - LONG, PHANRANG TINH THUAN HAI

10. Present mailing address of ex-political prisoner: TÔ DÂN PHO 14, TRƯỜNG ĐAO - LONG, PHANRANG, TINH THUAN - HAI

11. US training courses in Việt Nam : KHOA I CAO CẤP BẢO VỆ DÂN CHỨNG CHỐNG KHUNG BỐ (PHUNG - HOANG) Tại Học Viện Cảnh Sát Quốc Gia Thủ Đức Tỉnh Gia Định

II. LIST FULL NAME, DATE/PLACE OF BIRTH OF EX-POLITICAL PRISONER AND RELATIVES

- A. Relatives to accompany ex-political prisoner to be considered for US country.
 - 1. Nguyễn Văn Thắng ... Em
 - 2. Nguyễn Văn Trần ... Em
 - 3. Nguyễn Văn Tâm ... Em
 - 4. Nguyễn Văn ... Em

Full name : Relationship : Address

81: Nguyen Dinh Lan ... CON ... NO 2 LE CORBU LIER
93420 VILLEPINTÉ
FRANCE

IV. HAVE YOU SUBMITTED THE APPLICATION FOR FAMILY REUNIFICATION UNTIL NOW

1. These applications for Orderly Departure Program (ODP) from Bangkok

- Relation to ODP of Bangkok: Yes: YES No

- L.O.I? Yes No X

V. COMMENT REMARKS Please intervene with the Vietnamese

Government for our early departure and help us receiving the
assistant allowance that the US government help the prisoner in USA.
IF necessary please contact with my wife's Aunt Thu LE in USA
or my parents to France
Date: 14 Tháng 10 Năm 1989
Signature: Nguyen Van Lang
NO 2 Rue le Corbulier 93420
VILLEPINTÉ - FRANCE

VI. PLEASE LIST HERE ALL DOCUMENTS ATTACHED TO THIS QUESTIONNAIRE:

- 02 Giấy Ra Trại (2 đợt)
- Giấy báo Báo Bình Diên (1982 và 1984)
- Giấy Biện Nhận Hồ Sơ Chỉnh quyết VN.
- Hồ Sơ về tình chất đã gửi ODP Bangkok 5 lần
từ năm 1982 và năm 1984.

ADDRESS: #1 THE DIRECTOR
ODP OFFICE 127 BANJABHUM BUILDING
SOUTH SATHORN TAI ROAD
BANGKOK 10120 THAILAND

ADDRESS: #1 OFFICE A. EMBANY
BOX
O.D.P SANFRANCISCO 96346
U.S.A.

II. LIST FULL NAME, DATE/PLACE OF BIRTH OF EX-POLITICAL PRISONERS AND RELATIVES

a. relatives to accompany ex-political prisoner to be considered for entry.

11
-/- ỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

PO. BOX 5435 ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone: _____

IV # _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

VIEW L.# _____

1-171: _____ Yes, _____ No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Crerly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LONG NGUYEN VAN
CURRENT ADDRESS TỔ DÂN SỐ 14 ĐẠO-LONG, PHANRANG-THAPCHAM
THUAN-HAI PROVINCE, VIETNAM

DATE OF BIRTH 20-02-1949 Place of Birth THON DU-KHANH, XÃ
ICHANH-HAI, PHANRANG, NINH THUAN PROVINCE, VN.

Previous Occupation (before 1975) CAPTAIN NATIONAL POLICE, CHIEF PROVINCE
(rank and position) PHOENIX OFFICE (NINH-THUAN 1973-1974 and Dalat
1974-2/4/1975). 1st 3.6.1975 TO 23.12.1981

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From _____
To 2nd: 11.12.1986; TO
2.09.1988.

3. SPONSOR'S NAME: CHUNG THI LE
Name _____

SPRING TEXAS
Address and Telephone 77373-6514
U.S.A

4. NAMES OF RELATIVES/AQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address and Telephone	Relationship
<u>CHUNG THI LE</u> <u>SPRING</u> <u>TEXAS, 77373-6514</u> <u>U.S.A</u>	<u>WIFE'S AUNT</u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODF criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared 05 SEPTEMBER 1979

Nguyen Van Long
Nguyen Van Long

A- / ỘI GIA DINH TU NHAN CHINH TAI VIET NAM

PO. BOX 3475 ARLINGTON, VA. 22203-0675

**INTAKE FORM (Two Copies)
HỒ SƠ VÀ LÝ LỊCH**

NAME (Tên tù nhân) : NGUYEN VAN LONG
Last (Tên họ) Middle (Giữa) First (Tên gọi)
AGE, PLACE OF BIRTH : 02 20 1948
Month (Tháng) Day (Ngày) Year (Năm)
DU-KHANH, KHANH HAI, FANRANG, NINH THUAN PROVINCE
SEX (Giới tính hay nữ) : Male (Nam) MALE Female (Nữ)
FAMILY STATUS (Tình trạng gia đình) : Single (Độc thân): Married: X
(Số lập gia đình)
ADDRESS IN VIETNAM (Địa chỉ tại Việt Nam) : TỔ DÂN FỐ 14, ĐẠO LONG, FANRANG-THẬP CHẨM
THUAN HAI PROVINCE, VIETNAM
POLITICAL PRISONER (Có là tù nhân tại VN hay không) Yes (Có) YES No (Không) _____
If Yes (Nếu có): From (Từ): 1st: 3-6-1975 2nd: 11-12-1986 To (Đến): 23-12-1981 2-8-1988
PLACE OF RE-EDUCATION CAMP (Trại tù) : 1st: SONG CAI CAMP; THUAN HAI PROVINCE
PROFESSION (Nghề nghiệp) : 2nd: HUY-KHIEM CAMP; THUAN HAI PROVINCE
EDUCATION IN U.S. (Du học tại Mỹ) : _____
VN ARMY (Quân đội VN) Rank (Cấp bậc) : CAPTAIN NATIONAL POLICE, CHIEF PROVINCE
VN GOVERNMENT (Trong chính phủ VN) Position (Chức vụ) : PHOENIX (NINH THUAN 1973-1974 and Dalat
DATE : 1974 TO 2/4/1975
APPLICATION FOR O.D.F. (Đã có nộp đơn cho ODP) Yes (Có) : YES
IV Number (Số hồ sơ) : _____
No (Không) : _____
NUMBER OF DEPENDENT ACCOMPANYING (Số người đi theo) : ONE WIFE and one children
(Tên thân nhân tháp tùng) (In ghi bên sau với đầy đủ chi tiết)
MAILING ADDRESS IN VN (Địa chỉ liên lạc tại VN) : TỔ DÂN FỐ 14,
ĐẠO LONG, FANRANG-THẬP CHẨM, THUAN HAI PROVINCE
NAME AND ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Tên và địa chỉ thân nhân hay người
leo trợ) : CHUNG THI LE; SPRING TEXAS 77373 U.S.A
U.S. CITIZEN (QUỐC TỊCH HOA-KỲ) : Yes (Có) : YES No (Không) : _____
RELATIONSHIP WITH PRISONER (Liên hệ với tù nhân tại VN) : WIFE'S AUNT
NAME AND SIGNATURE : CHUNG THI LE Chung Thi Le
(Tên, chữ ký)
ADDRESS AND TELEPHONE OF INFORMANT (Địa chỉ và điện thoại của người liên
đơn này) : SPRING, TEXAS 77373 USA, NO TELEPHONE
DATE : NOVEMBER 16 1989
Month (Tháng) Day (Ngày) Year (Năm)

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT(PA): NGUYEN-VAN-LONG
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVE:	DATE OF BIRTH:	RELATIONSHIP TO PA.
I/ LÊ - THI - MỸ - HANH	: 21 - 7 - 1961	: WIFE
II/ NGUYỄN - THI - MỸ - LINH	: 02 - 01 - 1983	: DAUGHTER
:	:	:
:	:	:
:	:	:
:	:	:
:	:	:
:	:	:
:	:	:
:	:	:
:	:	:

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

ADDITIONAL INFORMATION : Please interveene With the Vietnamese government for our early departure and help U.S receiving the assistant allowance that the U.S government help the prisoners in Vietnam - IF necessary please contact with my WIFE'S Aunt CHUNG - THI - LE in U.S.A AS The following address:
- CHUNG - THI - LE
SPRING TEXAS
77373 U.S.A

SAO Y BAN CHANH

AO LONG Ngày ... tháng ... Năm 19...

T/M U.B.N.D PHƯƠNG Đ.L

CHỦ TỊCH



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten text]

[Handwritten text]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH
THUẬN HẢI
Số: 1408 / UB.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự Do - Hạnh Phúc.

Thuận Hải, ngày 8 Tháng 12 năm 1981.

ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH THUẬN HẢI

Căn cứ quyết định số 212/CA ngày 15/7/1977 của hội đồng chính phủ phê chuẩn ủy ban nhân dân tỉnh Thuận Hải.

Căn cứ chỉ thị số 116/CT, ngày 11/8/1977, thông tư số 220/TT, ngày 14/4/1978 và thông tư số 342/TTG ngày 1/10/1978 của thủ tướng chính phủ về việc kết thúc và giải hạn tập trung giáo dục cải tạo những binh lính sỹ quan ngụy quân, nhân viên ngụy quyền, đảng phái phản động, của chế độ cũ.

Căn cứ thông tư số 07-TT/LĐ ngày 29/11/1977 của liên bộ quốc phòng, bộ nội vụ hướng dẫn thi hành chính sách đối với sỹ quan ngụy quân, nhân viên ngụy quyền và đảng phái phản động - hiện đang tập trung giáo dục cải tạo.

Theo đề nghị của ông trưởng Ty công an Thuận Hải.

QUYẾT ĐỊNH

Điều 1 : nay cho Nguyễn Văn Long Bí danh _____
Sinh ngày : 20 Tháng 02 Năm 1949
Quốc quán : Nhật Bản
Trú quán : 354 - Trường phát quang nông nghiệp Bình Hải, Thuận Hải
Nghề nghiệp : Lao động
Quốc tịch : Việt Nam Dân tộc : Hán Tôn giáo : Phật
Cen tại : Đội 10 Trường phát quang nông nghiệp Bình Hải

Đã tập trung giáo dục cải tạo từ ngày 3 tháng 6 năm 1975

Điều 2 : Được về cư trú tại thôn, tiểu khu Kim Từ Minh xã, phường, thị trấn Đà Nẵng huyện, thị xã Đà Nẵng tỉnh thành phố Đà Nẵng khi về địa phương phải trình quyết định này với chính quyền địa phương nơi cư trú và phải nghiêm chỉnh chấp hành mọi quy định của địa phương và pháp luật của nhà nước.

Điều 3 : Ông chánh văn phòng ủy ban nhân dân tỉnh Thuận Hải, ông trưởng Ty công an Thuận Hải và Nguyễn Văn Long chịu trách nhiệm thi hành quyết định này.

Quyết định theo có kèm theo
Quyết định có kèm theo
Số: 1408 - Ngày 08 - 12 - 1981

TRƯỞNG ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH THUẬN HẢI
Chủ tịch



A/ ỢI GIA ĐÌNH TỰ NHÂN CHÍNH TẠI VIỆT NAM

PO. BOX 2435 ARLINGTON, VA. 22205-0535

INTAKE FORM (Two Copies)
HÀM ĐƠN VÀ LÝ LỊCH

Name (tên tù nhân) : NGUYEN VAN LONG
Last (Tên họ) : OR Middle (Giữa) : 20 First (Tên gọi) : 1948
Date, Place of Birth : Month (Tháng) Day (Ngày) Year (Năm)
DU-KHANH, KHANH HAI, FANRANG, NINH THUAN PROVINCE
Sex (Giới tính) : Male (Nam) MALE Female (Nữ)
MARRIAGE STATUS (Tình trạng gia đình) : Single (Độc thân) Married (Có lập gia đình) X
Address in Vietnam (Địa chỉ tại Việt Nam) : TỔ DÂN FỐ 14, ĐẠO LONG, FANRANG-THÁP CHÁM, THUAN HAI PROVINCE, VIETNAM
POLITICAL PRISONER (Có là tù nhân tại VN hay không) Yes (Có) YES No (Không) NO
If Yes (Nếu có): From (Từ) : 1st: 3-6-1975 To: 23-12-1981
2nd: 11-12-1986 to (Đến): 2-9-1988
Place of Re-education Camp (Trại tù) : 1st: SONG-CAI CAMP, THUAN HAI PROVINCE
2nd: HUY-KHIEM CAMP, THUAN HAI PROVINCE
Profession (nghề nghiệp) : _____
EDUCATION IN U.S. (Là học tại Mỹ) : _____
IN ARMY (Quân đội VN) : CAPTAIN NATIONAL POLICE, CHIEF PROVINCE
Rank (Cấp bậc) : _____
IN GOVERNMENT (Trong chính phủ VN) : PHOENIX (NINH THUAN 1973-1974 and Dalat
Position (Chức vụ) : _____
DATE : 1974 TO 2/4/1975
APPLICATION FOR U.S.I. (Đã có đơn cho ODP) Yes (Có) : YES
ID Number (Số hồ sơ) : _____
Age (Tuổi) : _____
NUMBER OF DEPENDENT ACCOMPANYING (Số người đi theo) : ONE WIFE and one child
(Tên thân nhân tháp tùng) Xin ghi bên sau với đầy đủ chi tiết
MAILING ADDRESS IN VN (Địa chỉ liên lạc tại VN) : TỔ DÂN FỐ 14;
FƯỜNG ĐẠO LONG, FANRANG-THÁP CHÁM, THUAN HAI PROVINCE
NAME AND ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Tên và địa chỉ thân nhân hay người bảo trợ) : CHUNG THI LE; SPRING TEXAS 77373 U.S.A
U.S. CITIZEN (Quốc tịch Hoa-Kỳ) : Yes (Có) : YES No (Không) : _____
RELATIONSHIP WITH PRISONER (Liên hệ với tù nhân tại VN) : WIFE'S AUNT
NAME AND SIGNATURE : CHUNG THI LE
(Tên, chữ ký)
ADDRESS AND TELEPHONE OF INFORMANT (Địa chỉ và điện thoại của người điền đơn này) : SPRING, TEXAS 77373 USA, NO TELEPHONE
DATE : _____
Month (Tháng) Day (Ngày) Year (Năm)

Villepinte, ngày 01/11/1989.

Kính thưa bà,

Anh của con có số lượt về Hội gia đình tù nhân chính trị VN và nay con xin kính gửi qua bà hồ sơ của anh con để kính mong bà thương và lưu xét và giúp đỡ anh con.

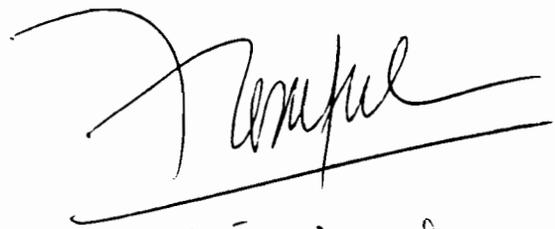
Anh con đã học tập ra rồi nhưng cứ bị gặp phải nhiều điều khó khăn với chính quyền. Kính mong bà thương tình thương hiểu và giúp đỡ cho anh con được định cư theo chương trình ODP tại Hoa Kỳ.

Hồ sơ ODP anh con đã nộp từ 1982 và có nhắc đến năm 1984.

Sau đây con gửi kèm theo thư hồ sơ của anh con và có cả tên người làm sponsor hiện cư ngụ tại Hoa Kỳ để bà tiện xét cứu.

Trong sự chờ đợi này, con thành kính cảm ơn bà thật nhiều và nguyện ghi ơn sự giúp đỡ của bà.

Kính thư.



HONG THI TINH TAM
02 Rue Le Corbusier
93420 Villepinte
France

/-/ HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

PO. BOX 5435 ARLINGTON, VA. 22205.0635

Telephone: [REDACTED] IV # _____

VEWL # _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

I-171: _____ Yes, _____ No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LONG NGUYEN VAN
Last Middle First
CURRENT ADDRESS TỔ DÂN SỐ 14, ĐẠO-LONG, PHANRANG-THÁPCHAM
THUẬN-HẢI PROVINCE, VIETNAM
DATE OF BIRTH 20-02-1949 Place Of Birth THÔN DỪ-KHANH, XÃ
ICHANH-HAI, PHANRANG, NINH THUẬN PROVINCE, VN.

Previous Occupation (before 1975) CAPTAIN NATIONAL POLICE, CHIEF PROVINCE
(Rank and Position) PHOENIX OFFICE (NINH-THUẬN 1973-1974 and Dalat
1974-2/4/1975). 1st 3.6.1975 TO 23.12.1981.

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From _____
To 2nd: 11.12.1986; To
2.09.1988.

3. SPONSOR'S NAME : CHUNG THI LE
Name _____
SPRING TEXAS
Address and Telephone 77373 U.S.A

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address and Telephone</u>	<u>Relationship</u>
<u>CHUNG THI LE</u>	<u>WIFE'S AUNT</u>
<u>[REDACTED], SPRING</u>	
<u>TEXAS, 77373</u>	
<u>U.S.A</u>	

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-139 must do so.

Date Prepared 5 SEPTEMBER 1979

Nguyen Van Long

Nguyen Van Long

F/ ỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

P.O. BOX 5435 ARLINGTON, VA. 22205-0635

INTAKE FORM (Two Copies)
MẪU ĐƠN VỀ LÝ LỊCH

Name (Tên tù nhân) : NGUYEN VAN LONG
DATE, PLACE OF BIRTH : 02 20 1948
Month(Tháng) Day(Ngay) Year(Năm)
DU-KHANH, KHANH HAI, FANRANG, NINH THUAN PROVINCE VN.

SEX (Nam hay Nữ) : Male(Nam) MALE Female(Nữ)
MARITAL STATUS (Tình trạng gia đình) : Single(Độc thân): _____ Married: X
(Có lập gia đình)
ADDRESS IN VIETNAM (Địa chỉ tại Việt Nam) : TỔ DÂN FỐ 14, ĐẠO LONG, FANRANG-THÁP CHẦM THUAN HAI PROVINCE, VIET NAM

POLITICAL PRISONER (Có là tù nhân tại VN hay không) Yes(Có) YES No(Không) _____
If Yes(Kếu có): From(Từ) 1st: 3-6-1975 To: 23-12-1981
2nd: 11-12-1986 To: 2-9-1988

PLACE OF RE-EDUCATION CAMP (Trại Tù) : 1st: SONG CAI CAMP; THUAN HAI PROVINCE.
2nd: HUY-KHIEM CAMP; THUAN HAI PROVINCE.
PROFESSION(Nghề nghiệp) : _____

EDUCATION IN U.S. : _____
(Du học tại Mỹ)
VN ARMY (Quân đội VN) : CAPTAIN NATIONAL POLICE; CHIEF PROVINCE
Rank (Cấp bậc)
VN GOVERNMENT(Trong chính phủ VN) : PHOENIX (NINH THUAN 1973-1974 and Dalat Phu VN) Position(Chức vụ)
DATE : 1974 TO 2/4/1975

APPLICATION FOR O.D.P.(Hã có nộp đơn cho ODP) Yes(Có) : YES
IV Number(Số hồ sơ) : _____
No (Không) : _____

NUMBER OF DEPENDENT ACCOMPANYING(Số người đi theo) : ONE WIFE and one children.
(Tên thân nhân tháp tùng) Xin ghi bên sau với đầy đủ chi tiết)
MAILING ADDRESS IN VN(Địa chỉ liên lạc tại VN) : TỔ DÂN FỐ 14; FƯỜNG ĐẠO LONG, FANRANG-THÁP CHẦM, THUAN HAI PROVINCE

NAME AND ADDRESS OF SPONER/RELATIVE(Tên và địa chỉ thân nhân hay người bảo trợ) : CHUNG THI LE; SPRING TEXAS 77373 U.S.A

U.S. CITIZEN(QUỐC TỊCH HOA-KỲ) : Yes(Có) : YES No(Không) : _____
RELATIONSHIP WITH PRISONER(Liên hệ với tù nhân tại VN) : WIFE'S AUNT.

NAME AND SIGNATURE : CHUNG THI LE
(Tên, chữ ký)
ADDRESS AND TELEPHONE OF INFORMANT(Địa chỉ và điện thoại của người điện đơn này) : SPRING, TEXAS 77373 USA, N° TELEPHONE:

DATE : _____
Month(Tháng) Day(Ngay) Year(Năm)

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT(PA): NGUYEN-VAN-LONG
(Listed on page 1)

-----	-----	-----
NAMES OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES:	DATE OF BIRTH :	RELATIONSHIP TO PA.
I/ <u>LÊ - THI - MỸ - HANH</u>	<u>21 - 7 - 1961</u>	<u>WIFE</u>
II/ <u>NGUYỄN - THI - MỸ - LINH</u>	<u>02 - 01 - 1983</u>	<u>DAUGHTER</u>
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

ADDITIONAL INFORMATION : Please interveence With the Vietnamese government, for our early departure and help U.S receiving the assistant allowance that the U.S government help the prisoners in Vietnam - IF necessary please contact with my wife's Aunt CHUNG - THI - LE in U.S.A AS The following address :
- CHUNG - THI - LE
[REDACTED], SPRING TEXAS
77373 U.S.A

COMMANDING OFFICER:

2/ ĐẠI TÁ: LÊ TRỌNG ĐAM, Chi² Huy² Trưởng Ban CS> Khu II
Nhật Trang, kiêm Tổng Thư Ký Ủy Ban Phụng Hoạch Khu II.

3/ PHÓ TRƯỞNG VIÊN HOA-KỸ: COLONEL; LEWIS L MILLET và
Đại úy: BARRY

4/ THIÊN TÁ: ĐẶNG VĂN TRÁ Văn Phòng Trưởng Phụng Hoạch Khu
II Nhật Trang

5/ ĐẠI TÁ: TRẦN VĂN TỬ; Tỉnh Trưởng kiêm Chủ tịch Phụng
Hoạch Tỉnh Ninh - Thuận

6/ THIÊN TÁ: HOÀNG THẾ KHANH Chi² Huy² Trưởng Cảnh Sát
Kiểm Tổng Thư Ký Ủy Ban Phụng Hoạch Tỉnh Ninh Thuận.

7/ ĐẠI TÁ: NGUYỄN HỢP ĐOÀN, Tỉnh Trưởng kiêm Chủ
Tịch Phụng Hoạch Tỉnh Tuyên Đức Đạo

8/ TRƯỞNG TÁ: LÊ VĂN HẠNH Chi² Huy² Trưởng Cảnh Sát
Kiểm Tổng Thư Ký Ủy Ban Phụng Hoạch Tỉnh Tuyên Đức Đạo.

() QUESTIONNAIRE FOR EX-POLITICAL PRISONER IN VIET NAM

I. BASIC INFORMATION ON APPLICATION IN VIET NAM

1. Full name of ex-political prisoner : NGUYEN VAN LONG

2. Date/place of birth : 20 - 02 - 1949, tại DU-KHANH, PHANRANG, TINH NINH-THUAN

3. Position/Rank before April 75 : ĐẠI UY CANH SAT QUOC GIA
1972 đến 1973 Sĩ quan Tham Tọa PHUNG HOANG (CHU II NHATRANG)
1973 - 1974 Văn phòng Trưởng Ủy Ban PHUNG HOANG tại
1974 - 2/4/1975 (TINH NINH-THUAN và Tỉnh Tuyên Đức DALAT)

4. Military serial number : NGANG CANH SAT (Quang So Quan)
Căn cước số : 00682356 cấp ngày 1/2/1969

5. Military Unit (APO) : 200 BCH/CSQG KHU II NHATRANG
211 BCH/CSQG TINH NINH-THUAN
210 BCH/CSQG TINH TUYEN DUC, DALAT

6. Commanding officer : 1. ĐA TA : NGUYEN NGOC GIAU
VAN PHONG PHUNG HOANG Trưởng Ủy Ban Saigon

7. Month, date, year arrested 1st : 3 - 6 - 1975 tại SENG CA THUAN HAI
Month, date, year arrested 2nd : 14 - 2 - 1976 tại HUY (KHOA TUC ANH)

8. Month, date, year out of camp 1st : 23 - 12 - 1981 (Kỳ 8/12/81)
Month, date, year out of camp 2nd : 02 - 9 - 1988 (Kỳ 3/1/88)

9. Resident address of expolitical prisoner : 1st = CƯỜNG PHU CU TRAI TAI
KINH TẾ MỚI ĐA TRANG, NINH PHUOC, THUAN HAI. 2nd = TÔ TH DAO LONG, PHANRANG A
TINH THUAN HAI

10. Present mailing address of ex-political prisoner : TÔ DÂN PHO 14, FƯỜNG ĐẠO LONG, PHANRANG, TINH THUAN-HAI

11. US training courses in Việt Nam : KHÓA I CAO CẤP
BAO VỆ DÂN CHINH CHỐNG KHUNG BỐ (PHUNG HOANG)
TẠI HỌC VIỆN CANH SAT QUOC GIA THỦ ĐỨC TINH GIA HINH

II. LIST FULL NAME, DATE/PLACE OF BIRTH OF EX-POLITICAL PRISONER AND RELATIVES

A. Relatives to accompany ex-political prisoner to be considered for US country:

934
Uap

 : Full name : Relationship : Address

 P/ Nguyen Dinh Lan ... CON ... No 2 Le Corbusier
 : : Date/place of birth : : 93420 Villepinte
 : : : : : FRANCE :

IV. HAVE YOU SUBMITTED THE APPLICATION FOR FAMILY REUNIFICATION UNTIL NOW

1. These applications for Orderly Departure Program (ODP) from Bangkok (1982 and 1984)

- Relation to ODP of Bangkok: Yes: YES No: _____

- L.O.I? Yes _____ No: X

V. COMMENT REMARKS

Please interference with the Vietnamese government for our early departure and help us receiving the assistant allowance that the US government help the prisoners in VN.
 - IF necessary please contact with my wife's Aunt Chung Thi LE in USA or my parents in France
 Date: 14 Tháng 10 Năm 1989
 Signature: Nguyen Van Lang
 No 2 Rue le Corbusier 93420
 VILLEPINTÉ - FRANCE

VI. PLEASE LIST HERE ALL DOCUMENTS ATTACHED TO THIS QUESTIONNAIRE:

- 02 giấy Ra trại (2 đợt)
- Giấy tờ Báo Bình Diên (1982 và 1984)
- Giấy Bức Nhà Hộ Sở Chín người VN.
- Hồ sơ về việc xuất cảnh đi ODP Bangkok theo cam kết năm 1982 và năm 1984.

ADDRESS: I/ THE DIRECTOR
 ODP OFFICE 127 BANJABHUM BUILDING
 SOUTH SATHORN TAI ROAD
 BANGKOK 10120 THAILAND

ADDRESS: II/ OFFICE A. EMBANY
 BOX
 O.D.P SANFRANCISCO 96346
 U.S.A.

11. LIST FULL NAME, DATE/PLACE OF BIRTH OF EX-POLITICAL PRISONERS AND RELATIVES

A. Relatives to accompany ex-political prisoner to be considered for re-entry.

2 photos

CÔNG AN TỈNH THUẬN HẢI

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số 962



LIÊN NHẬN HỒ SƠ XUẤT CẢNH

Chúng tôi có nhận hồ sơ của ông, bà: *Nguyễn Tuấn Long*
 Sinh năm: *1949* Dân tộc: *Kinh* Quốc tịch: *Việt Nam*
 Địa chỉ thường trú: *Dân phố 14 Dao Long - Phan Rang - Thuận Hải*
 Xin xuất cảnh đến nước: *Mỹ (Diễn tập qua)*
 Cùng đi có: *02 (Hai) người*
 Ông, bà và yên tâm làm ăn, chúng tôi sẽ một lúc rất
 quả bằng thư cho ông, bà biết./.

Thuận Hải, ngày *10* tháng *01* năm *1989*
 Người nhận

2. Phi Tờ khai

CÔNG AN TỈNH THỪA THIÊN GIẢI

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số 962



PHI TỜ KHAI TÊN HỒ SƠ XUẤT CẢNH

Chúng tôi có nhận hồ sơ của ông, bà: *Nguyễn Văn Long*
 Sinh năm: *1949* Dân tộc: *Kinh* Quốc tịch: *Việt Nam*
 Địa chỉ thường trú: *Dân phố 14 Đào Long - Phan Rang - Thuận Hải*
 Xin xuất cảnh đến nước: *Mỹ (Điền bị qua)*
 Cùng đi có: *02 (Hai) người*
 Ông, bà và gia đình, chúng tôi sẽ trong báo kết
 quả bằng thư cho ông, bà biết. /.

Thừa Hải, ngày *10* tháng *01*, năm *1989*
Người nhận

2 photocopies

N° 515 - C 5

AVIS

de réception

de paiement

d'inscription

SERVICE DES POSTES DE FRANCE

Timbre du bureau renvoyant l'avis

A remplir par le bureau d'origine	
Bureau de dépôt PARIS 65 103 AV REPUBLI	
N° LR 0539	Date de dépôt 07 11 84



A remplir par le code le plus rapide (adresses ou de service) à décoller et au bureau de post.

A REMPLIR PAR L'EXPÉDITEUR

(Qui indique son adresse)

Mme NGUYEN Thi Thinh Tam

(Nom ou raison sociale)

N° 108-110 Rue Saint MAUR / Appt 1919 - Bâta

Localité PARIS 11^e

(Si celle-ci est différente de celle où est situé le bureau distributeur)

à 75011 PARIS / FRANCE

(Code postal)

(Bureau distributeur)

FRANCE

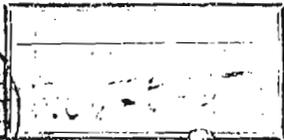
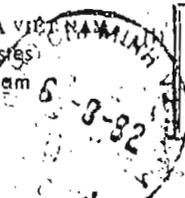
RETOUR
de l'avis

1

02 Photocopies

BƯU CHÍNH
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Administration des Postes
de la R. S. du Viet-Nam

BƯU CHÍNH
Service des Postes



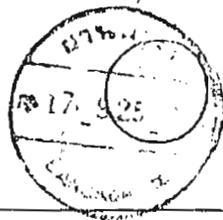
BĐ. 29
(29 và 29a c'
C. 5

Nhật ấn Bưu cục
hoàn giấy báo
Timbre du bureau
renvoyant l'avis

GIẤY BÁO

Avis de (2)

Nhận
Réception
Trả tiền
Paiement



Địa chỉ :

Adresse AA CO GIANG SI

(3)

PHU RANG, THUAN HINH

ở (à) VIỆT NAM nước (Pays)

- (1) Nếu giấy báo này hoàn lại bằng máy bay thì phải ghi rõ «Hoàn lại bằng máy bay. Si le présent avis doit être renvoyé par avion, le révéler de la mention très apparente «renvoi par avion» và dán lá nhãn hoặc đóng dấu màu xanh (Par avion) et de l'étiquette ou d'une empreinte de couleur bleue « Par avion ».
- (2) Gạch bỏ phần không thích hợp (Biffer ce qui ne convient pas)
- (3) Do người gửi ghi địa chỉ của họ để gửi hoàn giấy báo này. A remplir par l'expéditeur, qui indiquera son adresse pour le renvoi du présent avis.

2

Do Bureau cục gửi
à remplir par le Bureau
d'origine

Bưu phẩm ghi số (1)
Envoi recommandé

Ký gửi tại Bureau cục
déposé au Bureau de poste de

TP HCM
6/8/82

ngày
le

SS 936
sous le no

Địa chỉ người nhận
Adresse du destinataire

O.P.P. office

121 Street TILAK CANG, BANGKOK 12 THAILAND

Chỉ ở Bureau cục nhận
à remplir à destination

Người ký tên dưới đây khai rằng bưu phẩm ghi trên đây đã phát
Lo soussigné déclare que l'envoi mentionné ci-dessus a été dûment livré

ngày
le

Chữ ký người nhận
Signature du destinataire (1)

S. M. AUG 1982

Chữ ký nhân viên
Bureau cục nhận
Signature de l'agent
du Bureau destinataire

Nhật ấn bưu cục nhận
Timbre du bureau
destinataire

BI CHÚ : (1) Nếu phát cho người được ủy quyền, nhân viên ghi dưới chữ ký « được ủy quyền »
Nếu phải chấp hành lý do như « Người nhận báo lần thứ 3 mới đến ».

ISAO Y BAN CHANH

VAO LONG Ngày ch tháng năm 19

TAM UB N.D PHUONG DI

CHU TIEN



Handwritten signature

Handwritten text: "xin xin Báo"

Handwritten text: "Lưu... UBND - Ủy ban... 04/01/82... giáo viên..."

Handwritten signature

Handwritten text: "Họ tên: Trần..."

BỘ NỘI VỤ
TRẠI HUY KHIÊM
Số: 93 GRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Mã số 001-000
ban hành theo công
văn số 2505 ngày
27 tháng 11, 1972

2 0 0 0 8 7 0 0 4 5 2

ad. PLACE of Re-education

Trại Huy-Khiêm

Huân Hải

PROVINCE

TRẠI RA TRẠI

Theo thông tư số 906-BCA TT ngày 31.5.1961 của Bộ Nội Vụ

Thi hành án văn, quyết định của số ngày tháng năm
của Ủy Ban Nhân Dân Tỉnh Thuận Hải.

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ và tên khai sinh : NGUYỄN VĂN LONG Sinh năm 1940

Cố tên gọi khác

Nơi sinh Kinh Dinh - Phanrang - Thápchàm

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt KTM Đá Trắng - Phước
Thái, Ninh Phước

Can tội Ngụy quân không chịu cải tạo

Bị bắt ngày 11. 2 . 1986 Án phạt Tập trung 3 năm

Theo quyết định án yêu số 51 ngày 21 tháng 1 năm 1987 của Ủy Ban
Nhân dân Tỉnh Thuận Hải

Đã bị tăng án lần, công thành năm tháng

Đã được giảm án lần, công thành năm tháng

Nay về cư trú tại Tổ 14 Dao Long - Phanrang-Thápchàm

Nhận xét quá trình cải tạo:

TI TƯỜNG: Xác định được việc làm tội lỗi của bản thân án trên

CẢI TẠO: Trong lao động tuy sức khỏe yếu nhưng trong mọi việc
làm đều thể hiện nhiệt tình cố gắng. Trại đã phân công bố
trí vào Tổ y tế của trại, phân công phòng cách phục vụ
kính nhàn tốt. Vay trại đề nghị với chính quyền địa phương
tạo công ăn việc làm cho anh Long để tạo điều kiện anh
Long thoát sự là người lương thiện có ích cho xã hội.

Dương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã Dao Long

Trước ngày 10 tháng 9 năm 1988.

Lần tay ngón tay phải

Họ tên chữ ký

Ngày 31 tháng 8 năm 1988

Của NGUYỄN VĂN LONG

Người được cấp giấy

Đanh bản số 5741 (lần tay) (ký tên)

NGUYỄN VĂN LONG

Giáp Thị
(Ký tên và đóng dấu)

LÊ QUẢN THẢO

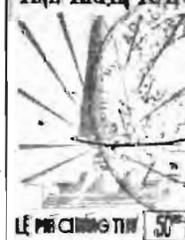
S A O Y B I N C H Á M H

ĐAO LONG No. Ngày tháng Năm

ỦY BAN NHÂN DÂN PHƯỜNG D.L

TỈNH THUẬN HẢI

CHỦ TỊCH



LÊ MẠCH THỊNH 50

Handwritten signature and notes

Mrs. HONG TAM
02 Rue Le Corbusier
93420 Villepinte
France



NDV 0 7 1989

Mrs KHUC THI MINH THU
"FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL
PRISONERS ASSOCIATION"
HỘI GIA ĐÌNH TỰ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
PO. BOX 5435 ARLINGTON
VA 22205. 0635.
U.S.A

RECOMMANDÉ
LETTRE
PAR AVION
PAR

RECOMMANDÉ

RECOMMANDÉ

RECOMMANDÉ

RECOMMANDÉ

RECOMMANDÉ

RE

A remplir par le bureau d'origine

Envoi recommandé

Lettre Paquet Imprimé Colis postal ordinaire

Envoi avec valeur déclarée

Lettre Boîte Paquet Colis postal Valeur déclarée _____

Mandat de poste Mandat de versement Chèque d'assignation Montant _____

A REMPLIR PAR L'EXPÉDITEUR
 (Qui indique l'adresse du destinataire)

Mrs KHUC THI MINH THU
 (Nom ou raison sociale du destinataire ou intitulé du C.C.P.)
 C/ FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS
 ASSOCIATION / PO BOX 5435 ARLINGTON
 à VA 22205-0635 (Rue et numéro) USA (Pays de destination)

Cet avis doit être signé par le destinataire ou par une personne y autorisée en vertu des règlements du pays de destination, ou, si ces règlements le comportent, par l'agent du bureau de destination, et renvoyé par le premier courrier directement à l'expéditeur.

EN FRANCE ► L'avis est signé par le destinataire ou son mandataire et par l'agent du bureau.
 LE PRÉPOSÉ INSCRIT LA DATE DE PREMIÈRE PRÉSENTATION

L'envoi mentionné ci-dessus a été dûment remis payé inscrit en C.C.P.

Date et signature du destinataire Signature de l'agent

A compléter à destination

Timbre du bureau de destination

C O N T R O L

- Card
- Doc. Request; Form
- Release Order
- Computer
- Form "D"
- ODP/Date
- Membership; Letter 11/25/89

BỘ HỘI V
TRẠI HUY KHAI
Số: 93 GHT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Mã số 011-QU
Ban hành theo công
văn số 2505 ngày
27 tháng 11.1972

2 | 0 | 8 | 0 | 8 | 7 | 0 | 0 | 4 | 5 | 2 |

PLACE OF Re-education
Cảng Huy - KHAI
THUAN HAI
VN PROVINCE

CHẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 90 - BCTW ngày 31.5.1961 của Bộ Hội Vụ
Tại hành án văn quyết định của số ngày tháng năm
của Ủy Ban Nhân Dân Tỉnh Thuận Hải.

Mày cấp giấy thả cho anh, chị có tên sau đây:

Họ và tên khai sinh : NGUYỄN VĂN LONG Sinh năm 1946
Cố tên gọi khác

Nơi sinh : Kinh Dinh - Phanrang - Thápchàm

Nơi đang ký nhận khẩu thường trú trước khi bị bắt KEM Đá Trắng - Phước
Thái, Ninh Phước

Cán tội : Ngụy quân không chịu cải tạo

Đi bắt ngày 11. 2 . 1966 Án phạt Tập trung 3 năm

Theo quyết định ân giảm số 51 ngày 21 tháng 1 năm 1987 của Ủy Ban
Nhân dân Tỉnh Thuận Hải

Đã bị tăng án lần, công tháng năm tháng

Đã được giảm án lần, công tháng năm tháng

Mày về cư trú tại Tổ 14 Đạc Long - Phanrang-Thápchàm

Nhiệm xét quá trình cải tạo:

TRƯỜNG: Kác định được việc làm tốt lỗi của bản thân án trên

CẢI TẠO : Trong lao động tuy sức khỏe có yếu nhưng trong mọi việc
làm đều thực hiện nhiệt tình cố gắng. Trại đã phân công bố
trí vào Tổ y tế của trại, phân chung phòng cách phục vụ
bình nhân tốt. Và trại đề nghị với chính quyền địa phương
tạo công ăn việc làm cho anh Long để tạo điều kiện anh
Long thật sự là người lương thiện có ích cho xã hội.

Dương sự phải trình diện tại UBND ở, xã Đạc Long

Trước ngày 10 tháng 9 năm 1988.

Lên tay ngôn tố phạm
Của NGUYỄN VĂN LONG
Danh bản số 5741 (lên tay)
Lập tại Trại Mỹ Đức

Họ tên chữ ký
Người được cấp giấy
(ký tên)
NGUYỄN VĂN LONG

Ngày 31 tháng 8 năm 1988
Giám Thị
(Ký tên và đóng dấu)
LÊ XUÂN THẢO

S A O Y B A N C H A M H

ĐẠC LONG, N.Đ. 12/8/88
UBND Đ. Đ. Đ. Đ. Đ.



CHỦ TỊCH
M. M.
[Handwritten signature]

COMMANDING OFFICER:

- 2/ ĐẠI TÁ: LÊ TRỌNG ĐAM, CHỈ HUY TRƯỞNG BATT/CS&G KHU II
Nhật Trang, Kiểm Tổng Thủ Kế Ủy Ban Phụng Hoạch Kế II.
- 3/ PHÓ TRƯỞNG VIÊN HOA-KỶ: COLONEL; LEWIS L MILLET và
ĐẠI MỸ: BARRY
- 4/ THIÊN TÁ: ĐẶNG VĂN TRÁ Văn Phòng, Trưởng Phụng Hoạch Kế II
II Nhật Trang
- 5/ ĐẠI TÁ: TRẦN VĂN TỬ; TỈNH TRƯỞNG Kiểm Các Dịch Phụng -
Hoạch Tổng Kinh - Tầm
- 6/ THIÊN TÁ: HOÀNG THẾ KHANH Chỉ HUY TRƯỞNG Cảnh Sát
Kiểm Tổng Thủ Kế Ủy Ban Phụng Hoạch Tổng Kinh Tầm.
- 7/ ĐẠI TÁ: NGUYỄN HỢP ĐOÀN, TỈNH TRƯỞNG Kiểm Các
Dịch Phụng - Hoạch Tổng Kinh Dịch Đạt
- 8/ TRƯỞNG TÁ: LÊ VĂN HẠNH Chỉ HUY TRƯỞNG Cảnh Sát
Kiểm Tổng Thủ Kế Ủy Ban Phụng Hoạch Tổng Kinh Đạt.

() QUESTIONNAIRE FOR EX-POLITICAL PRISONER IN VIET NAM

I. BASIC INFORMATION ON APPLICATION IN VIET NAM

1. Full name of ex-political prisoner : NGUYEN VAN LONG
2. Date/place of birth : 20-02-1949, Tai DU-KHANH, PHANRANG, TINH NINH-THUAN

3. Position/Rank before April 75 : ĐAI UY CANH SAT QUOC GIA
1972 đến 1973 Sĩ quan Thôn Tra PHUNG HOANG (CHU II NHATRANG)
1973-1974 { Van PHONG Trưởng uỷ BAN PHUNG-HOANG Tai
1974-21/4/1975 } TINH NINH-THUAN UY TINH TUYEN ĐUC DALAT

4. Military serial number : VAN : NGAN CANH SAT KIENG SO QUAN
Mã : HANG - CANH SAT SO : 00682356 cấp ngày 1/2/1969

5. Military Unit (APO) : 200 BCH/CSQG KHU II NHATRANG
3 - 211 BCH/CSQG TINH NINH-THUAN
5 - 210 BCH/CSQG TINH TUYEN ĐUC, DALAT

6. Commanding officer : 1. ĐAI TA : NGUYEN NGOC GIAU
VAN PHONG PHUNG HOANG Trưởng uỷ Saigon

7. Month, date, year arrested 1st : 3-6-1975 Trại SONG-CAI THUAN HAI
Month, date, year arrested 2nd : 11-2-1986 Trại HUY (CAMP Tuyen Hai)

8. Month, date, year out of camp 1st : 23-12-1981 (Kỳ 8/12/81)
Month, date, year out of camp 2nd : 02-9-1988 (Kỳ 3/1/88)

9. Resident address of expolitical prisoner : 1st = CUONG PHU CUI TRAI TAI
CAMP Tuyen Hai DA-TRANG, NINH PHUOC, THUAN HAI. 2nd = TÔ 14 ĐAO-Long, Phanrang
Thị trấn Thuận Hải

10. Present mailing address of ex-political prisoner : TÔ ĐAN PHU 14, TRƯỜNG ĐAO-LONG, PHANRANG, TINH THUAN-HAI

11. US training courses in Viet Nam : KHOA I CAO CAP
BAO VE DAN CHUNG CHONG KHUNG BO (PHUNG-HOANG)
Tai Hoc vien Canh Sat Quoc GIA THU ĐUC TINH GIA-DINH

II. LIST FULL NAME, DATE/PLACE OF BIRTH OF EX-POLITICAL PRISONER AND RELATIVES

- A. Relatives to accompany ex-political prisoner to be considered for US country.
1. Nguyễn Thị Thuý...
2. Nguyễn Văn Trá...
3. Nguyễn Thị Đình Tâm...
4. Nguyễn Thị Minh Huệ...

Full name : Relationship : Address

81: Nguyen Dinh Lan ... CON ... NO 2 LE CORBUISIER
93420 VILLEPINTE
FRANCE

IV. HAVE YOU SUBMITTED THE APPLICATION FOR FAMILY REUNIFICATION UNTIL NOW

1. These applications for Orderly Departure Program (ODP) from Bangkok

- Relation to ODP of Bangkok: Yes: YES No: _____

- L.O.I? Yes: _____ No: X

V. COMMENT REMARKS

please intervene with the Vietnamese government for our early departure and help us receiving the assistant allowance that the US government help the prisoners in USA. IF necessary please contact with my wife's Aunt Thu LE in USA or my parents to France. Date: 14 Tháng 10 Năm 1989.
NO 2 Rue le Corbusier 93420
VILLEPINTE - FRANCE Signature: Nguyen Van Lang

VI. PLEASE LIST HERE ALL DOCUMENTS ATTACHED TO THIS QUESTIONNAIRE:

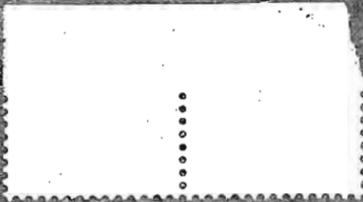
- 02 Giấy Ra Tra (2 đợt)
- Giấy báo Báo Bình Diên (1982 và 1984)
- Giấy Báo Nhân Hộ Sở Chỉnh geyen VN.
- Hồ sơ và Minh axis. đã gửi ODP Bangkok 5 lần (từ năm 1982 và năm 1984)

ADDRESS: I/ THE DIRECTOR
 ODP OFFICE 127 BANJABHUM BUILDING
 SOUTH SATHORN TAI ROAD
 BANGKOK 10120 THAILAND

ADDRESS: II/ OFFICE A. EMBANY
 BOX
 O.D.P SANFRANCISCO 96346
 U.S.A.

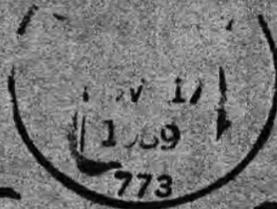
11. LIST FULL NAME, DATE/PLACE OF BIRTH OF EX-POLITICAL PRISONERS AND RELATIVES

a. relatives to accompany ex-political prisoner to be considered for ODP



C. T. LE

SPRING, TX 77373-6514



FIRST CLASS



Hoi GIA DINH TU NHAN CHINH TRI VIETNAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION
P.O. Box 5435
ARLINGTON, VA 22205-0635

NOV 20 1989

Villepinte ngày 28 tháng 02 năm 1990

HỘI GIẢI ĐINH TỰ NHÂN CHÍNH THỊ VIỆT NAM

PO. Box 5435

Arlington, VA 22205-0635

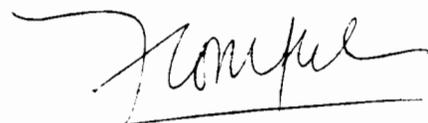
Kính thưa bà

Cháu cảm ơn bà thật nhiều vì đã có lòng cứu xét đến hồ sơ của anh
của cháu là ông NGUYỄN VĂN SÔNG.

Thờ báo đảm mang số 279 gửi vào ngày 02/11/89, cháu đã kèm theo
hồ sơ của anh cháu là tự nhân NGUYỄN VĂN SÔNG. Anh cháu đã được
thả về nhưng vẫn bị công an theo dõi và làm khó dễ trong việc sinh kế.
Anh SÔNG có làm đơn xin ra đi theo chương trình ODP của chính phủ
Mỹ nhưng không thấy trả lời đã từ lâu. Bởi thế anh còn kính xin
nhờ bà giúp đỡ cho gia đình anh của cháu.

Cháu xin kính nhắc rằng trong tờ báo đảm nói trên, cháu đã kèm
theo tất cả kỹ lịch và hồ sơ của anh cháu cho kê của bà. cháu
không hiểu bà đã nhận được hay không.

Trong sự khổ đời thu trả lời của bà, cháu xin cảm ơn bà một lần nữa
về sự giúp đỡ này và kính mong bà nhận lời đây lòng than kính
biết ơn của cháu.

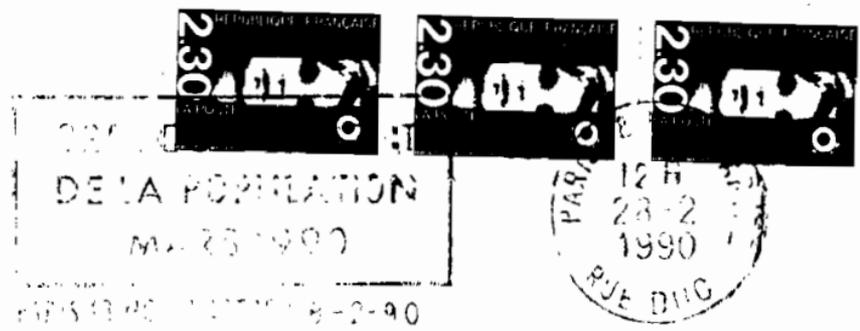


HONG THI TINH TAM
02, rue le Cotebusier
93420 VILLEPINTE / FRANCE

Mme HONG Tam
02 Rue Le Corbusier
93420 VILLEPINTE
France

PAR AVION

MAR - 7 1990



KINH GAI BA : KHUC MINH THO

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS
ASSOCIATION

PO BOX 5435

ARLINGTON, VA 22205-0635

USA

3 B4

C O N T R O L

- ___ Card
- ___ Doc. Request; Form
- ___ Release Order
- ___ Computer
- ___ Form "D"
- ___ ODP/Date
- ___ ~~Search; Letter~~

8/12/89